



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-eighth Sunday in Ordinary Time
Year C
October 13, 2019**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa đã công bố ơn cứu độ của Người trước mặt chư dân.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 13 tháng 10, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta đang sống trong tháng Mân Côi, giáo hội mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy dùng thời giờ để cùng đọc kinh Mân Côi chung với nhau. Giáo Xứ chúng ta sẽ có giờ đọc Kinh Mân Côi vào các ngày trong tuần, sau thánh lễ sáng tại Đài Đức Mẹ La Vang xin kính mời toàn thể cộng đoàn dân Chúa tới tham dự cùng với Legio Mariae. Tháng mười cũng là tháng bảo vệ Sự Sống do Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đề ra để mọi người biết quý trọng sự sống mà chính Thiên Chúa đã ban tặng cho chúng ta. Tuần vừa qua chúng ta đã đem về những bình sữa, xin quý vị vui lòng bỏ tiền các hoặc tiền mặt vào để giúp cho các trung tâm bảo vệ sự sống của giáo phận. Đây là một việc làm rất là ý nghĩa để chúng ta giúp cho các người mẹ kém may mắn có được cơ hội để sinh con. Tuần này Ca Đoàn Gloria sẽ kỷ niệm 7 năm thành lập và Mừng Quan Thầy Lễ Đức Mẹ Mân Côi. Xin chúc mừng Ca Đoàn Gloria được tràn đầy ân sủng Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ. Giáo xứ cũng mời gọi các gia đình tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành thiêng liêng trên toàn thể quý ông bà và anh chị em.

Chủ đề chính của các bài đọc trong Chúa Nhật 28 hôm nay là Lòng Biết Ơn – và đặc biệt là dấu chỉ của lòng biết ơn Thiên Chúa. Bài Phúc Âm hôm nay trình bày cho chúng ta là Thiên Chúa muốn lòng biết ơn từ chúng ta vì mọi ơn lành chúng ta đã lãnh nhận từ Thiên Chúa và Ngài cảm thấy đau đớn khi chúng ta vô ơn đối với Ngài. **Trong bài thứ nhất** từ Sách Các Vua Naaman vị tướng của Syria là kẻ ngoại bang, không phải là người Do Thái bởi vì căn bệnh cùi của ông. Ông đã trở lại tạ ơn Tiên Tri Elisha đã cứu chữa ông, như là dấu chỉ của lòng biết ơn, và ông đã tôn thờ Thiên Chúa của Israel đã làm cho ông khỏi bệnh cùi. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô cũng nhắc nhở Timothêo hãy có lòng tri ân Thiên Chúa ngay cả trong lúc bị đau khổ và gian truân trong khi rao giảng Tin Mừng bởi vì Thiên Chúa luôn thành tín với Dân Ngài. **Bài Phúc Âm** hôm nay nói về một người cùi người Samaria đã trở lại tạ ơn Thiên Chúa vì Ngài đã cứu anh khỏi bệnh cùi, trong khi đó 9 người kia đã bỏ đi và không trở lại tạ ơn Thiên Chúa. Bài đọc hôm nay cũng nhắc nhở chúng ta rằng đức tin và việc chữa lành cùng đi với nhau. Cũng vì niềm tin mà làm cho Naaman chìm xuống dòng sông Giođan để được chữa khỏi và cũng là niềm tin mà Chúa Giêsu đã làm cho những người cùi được khỏi và đi trình diện với các thầy tư tế. Bài đọc hôm nay cũng diễn tả cho chúng ta là Thiên Chúa của mọi người ngay cả những người Samaritanô và người vô thần, kẻ thù của người Do Thái mà ông Naaman đã đại diện cho họ.

Chúng ta hãy học bài học tri ân Thiên Chúa và mọi người. Chúng ta có thể diễn tả việc tạ ơn bằng làm dấu khi ăn cơm hay là cầu nguyện chung với nhau. Chúng ta tri ân Chúa bằng cách tha thứ cho nhau và cũng chăm sóc cha mẹ già của chúng ta vì các Ngài đã hy sinh cho chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 6/10/2019: **\$13,441** Tổng số phong bì: **357**

Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**

Xin tiền lần hai cho quỹ “Lovers of the Holy Cross”: **\$8,966**

Gian hàng thực phẩm : **\$2,750**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

LỄ CÁC THÁNH - LỄ TRỌNG, LỄ BUỘC

Lễ Vọng, Lễ Các Thánh - Lễ Trọng, Lễ Buộc sẽ được cử hành vào ngày **thứ Năm, 31 tháng 10, 2019** lúc:

- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Spanish

Lễ Các Thánh - Lễ Trọng, Lễ Buộc sẽ được cử hành vào ngày **thứ Sáu, 1 tháng 11, 2019** vào lúc:

- 8:30AM - tiếng Việt
- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Việt

Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn sẽ được cử hành vào ngày **thứ Bảy, 2 tháng 11, 2019** vào lúc:

- 8:00AM - Song Ngữ

Xin mời ông bà anh chị em đến tham dự Thánh Lễ đông đủ.

CHUẨN BỊ LỄ CẦU CHO CÁC LINH HỒN

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi Cộng Đoàn **mang đến văn phòng hình ảnh người thân** của mình **đã quá cố** để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, **khung hình không quá 5x7 inch** và **vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh** để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo Xứ cũng đã có **bao thư xin khấn Tuần Cửu Nhật** cho tháng các Linh Hồn, quý vị có thể **nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng**. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Cecilia Hà Thị Thu Cúc

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau, Giáo Xứ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ "World Mission Sunday". Xin quý ông bà anh chị em rộng lượng đóng góp. Xin cảm ơn.

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Giáo xứ đang **thâu lại các bình sữa đựng tiền** lễ cho các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin mang các bình sữa vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ phò sinh của anh chị em.

KINH NĂM THÁNH CẦU NGUYỆN GIÁO PHẬN ORANGE

Lạy Chúa, xin cho mỗi người trong Giáo Phận Orange hiểu biết và yêu mến Chúa Giêsu Kitô theo cách riêng của mình. Lớn mạnh trong sự trưởng thành để trở nên môn đệ truyền giáo cho Chúa Kitô. Tham gia tích cực vào đời sống và sứ mạng của Giáo Hội cách trọn vẹn, và hân hoan tận dụng các ân phúc của mình nhằm chia sẻ Tin Mừng và xây dựng Vương Quốc của Thiên Chúa dành cho việc cứu rỗi các linh hồn. Amen.

RAO HÔN PHỐI

Angela Hoang Tran & Erick Gamurot Gadia

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ - ngày 21 tháng 10, 2019

Nick Nguyen & Anna Thuy Phan

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ - ngày 26 tháng 10, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: XIN ƠN CHO CÁC GIÁO XỨ

Để các giáo xứ của chúng ta, được tác động bởi tình thần truyền giáo, trở thành những nơi truyền đạt đức tin và thể hiện đức ái.

Ý Truyền Giáo: CẦU XIN CHÚA THÁNH THẦN

Cầu xin hơi thở của Chúa Thánh Thần phát sinh một mùa "xuân" mới cho việc truyền giáo trong giáo hội.

Responsorial Psalm
The Lord has revealed to the nations his saving power.

Pastor's Corner

Sunday, October 13, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

During the month of October, our Holy Father Francis invites all the faithful throughout the world to gather and recite the Holy Rosary in order to pray for world peace and for the end of the war in Syria. Our parish has a special devotion during the month of October. Each day after 8:30 morning mass, the Legion of Mary group will gather to recite the Holy Rosary at the Shrine of Our Lady of La Vang. Please come and join them. Please continue to support our new building project and the Shrine of Our Lady of La Vang. We hope to build by next year. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless all of you with peace, love, and joy!

The theme of today's readings is gratitude – in particular, the expression of gratitude God expects from us. Today's gospel presents a God Who desires gratitude from us for the many blessings we receive from Him, and Who feels pain at our ingratitude. Naaman, the Syrian military commander in the first reading, was not only an outcast because of his illness, but he was also a non-Israelite. He returned, though, to thank Prophet Elisha for the cure, and as a sign of his gratitude, transferred his allegiance to the God of Israel. St. Paul, in the second reading, advises Timothy to be grateful to God even in his physical sufferings and amid the dangers associated with spreading the Word of God, because God will always be faithful to His people. Today's Gospel story tells us of a single non-Jewish leper (a "Samaritan heretic"), who returned to thank Jesus for healing him, while the nine Jewish lepers went their way. Under the false impression that healing was their right as God's chosen people, they hurried off to obtain health certificates from the priests. "*Where are the other nine?*" Jesus asked the Samaritan leper and the crowd.

Today's readings remind us that faith and healing go hand in hand. It was faith that prompted Naaman to plunge himself into the waters of the Jordan River, and it was faith in Jesus which prompted the lepers to present themselves to the priests. The readings also demonstrate the universal love of God for all peoples, including the Samaritans (whom the Israelites hated), and the pagans, Israel's enemies whom Naaman represented. We need to learn to be thankful to God and to others. We can express our gratitude to our loving and providing God by offering grace before meals and by allotting a few minutes of the day for family prayer. Let us show our gratitude to our forgiving God by forgiving others, and to a loving God by radiating His love, mercy, and compassion to others, including our families and friends. It is by taking good care of our old and sick parents that we express our gratitude to them for the sacrifices they made in raising us.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 10/6/2019: **\$13,441** Number of Envelopes: **357**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Second Collection for "Lovers of the Holy Cross": **\$8,966**
Food Sale : **\$2,750**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor nos ha mostrado su amor y su lealtad.

Notas del Párroco

Domingo, octubre 13, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Durante el mes de octubre, nuestro Santo Padre Francisco invita a todos los fieles de todo el mundo a reunirse y rezar el Santo Rosario para pedir por la paz mundial y por el fin de la guerra en Siria. Nuestra parroquia tiene una devoción especial durante el mes de octubre. Cada día después de la misa de las 8:30 de la mañana, el grupo de la Legión de María se reúne para rezar el Santo Rosario en el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Por favor, ven y únete a ellos. Continúe apoyando nuestro nuevo proyecto de construcción y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Esperamos construir para el próximo año. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría!

El tema de las lecturas de hoy es la gratitud, en particular, la expresión de gratitud que Dios espera de nosotros. El evangelio de hoy presenta a un Dios que desea nuestra gratitud por las muchas bendiciones que recibimos de Él, y que siente dolor por nuestra ingratitud. Naamán, el comandante militar sirio en la primera lectura, no solo era un paria debido a su enfermedad, sino que también era un no israelita. Sin embargo, regresó para agradecer al profeta Eliseo por la curación y, como señal de su gratitud, transfirió su lealtad al Dios de Israel. San Pablo, en la segunda lectura, aconseja a Timoteo que esté agradecido con Dios incluso en sus sufrimientos físicos y en medio de los peligros asociados con la difusión de la Palabra de Dios, porque Dios siempre será fiel a su pueblo. La historia del Evangelio de hoy nos habla de un solo leproso no judío (un "hereje samaritano"), que regresó para agradecer a Jesús por curarlo, mientras que los nueve leprosos judíos siguieron su camino. Bajo la falsa impresión de que la curación era su derecho como pueblo elegido de Dios, se apresuraron a obtener certificados de salud de los sacerdotes. "¿Dónde están los otros nueve?", Preguntó Jesús al leproso samaritano y a la multitud.

Las lecturas de hoy nos recuerdan que la fe y la curación van de la mano. Fue la fe lo que llevó a Naamán a zambullirse en las aguas del río Jordán, y fue la fe en Jesús lo que llevó a los leprosos a presentarse ante los sacerdotes. Las lecturas también demuestran el amor universal de Dios por todos los pueblos, incluidos los samaritanos (a quienes los israelitas odiaban) y los paganos, los enemigos de Israel a quienes Naamán representaba. Necesitamos aprender a estar agradecidos con Dios y con los demás. Podemos expresar nuestra gratitud a nuestro amor y provisión a Dios al ofrecer gracia antes de las comidas y al asignar unos minutos del día para la oración familiar. Demostremos nuestra gratitud a nuestro Dios que perdona al perdonar a los demás, y a un Dios amoroso al irradiar Su amor, misericordia y compasión a los demás, incluidas nuestras familias y amigos. Es cuidando bien a nuestros padres viejos y enfermos que les expresamos nuestro agradecimiento por los sacrificios que hicieron al criarnos.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/6/2019: **\$13,441**

Total Sobres Recibidos: **357**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Segunda colecta para "Lovers of the Holy Cross": **\$8,966**

Venta de comida : **\$2,750**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

SECOND COLLECTION

Next week, October 20, 2019 Our Parish will have a second collection to support "World Mission Sunday". Please join the Church, our Pope become a mission to the world. Thank you.

MASS FOR ALL SAINTS DAY AND SOULS

Vigil of All Saints Day Mass will be celebrated on 10/31/2019

Mass at 5:30PM in Vietnamese

Mass at 7:00PM in Spanish

All Saints Day Mass will be celebrated on 11/1/2019 (Obligation)

Mass 8:30AM in Vietnamese

Mass 5:30PM in Vietnamese

Mass 7:00PM in Vietnamese



All Souls Day Mass will be celebrated on 11/2/2019

Mass 8:00AM in Bilingual

REMEMBER ALL SOULS IN NOVEMBER

To help us prepare the Altar for All Souls Day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you. **The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed.** We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office. Thank you.

DIOCESAN YEAR OF PRAYER

Let us pray that every person within the Catholic Diocese of Orange will come to know and love our Lord Jesus Christ in a personal way, grow in maturity as a missionary disciple of Christ, Become actively engaged in the full life and mission of the Church, and joyfully use his or her gifts share the Good News and build up the Kingdom of God for the salvation of souls. AMEN.

NOTICIAS

NOVENA Y RETATOS DE SUS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina ó en la mesita a la entrada de la Iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

DIA DE LOS SANTOS Y DIFUNTOS

Vigilia del día de Todos los Santos Jueves 10/31/2019

7:00PM Misa en Español

8:00PM - 9:00PM Halloween Trunk or treat

Día de Todos Los Santos Viernes 11/1/2019 (Obligación)

8:30AM Misa en Vietnamita

5:30PM Misa en Vietnamita

7:00PM Misa en Vietnamita

Día de Todos Los Difuntos Sábado 11/2/2019

8:00AM Misa Bilingue Vietnamita & Español



CENTAVOS DEL CIELO

Por favor de traer los biberones con sus monedas, los pueden dejar despues de misa o Tambien los pueden traer a la oficina. Muchas gracias.

ORACIÓN ESPECIAL PARA TODO EL AÑO

Que cada persona dentro de la Diócesis Católica de Orange Llegue a conocer y amar a nuestro Señor Jesucristo de manera personal; Crezca en madurez como discípulo misionero de Cristo: Participe activamente en la vida y misión plenas de la Iglesia. Y con alegría use sus dones, Para compartir las Buenas Nuevas y construir el Reino de Dios, Para la salvación de las almas. AMÉN

AMONESTACIONES



Juan Cantera Pérez

Y

María del Rosario Sánchez

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 19 de Octubre del 2019 a las 12:00PM

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000

Hiện có: \$5.705.000

Cần thêm: \$1.445.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.

Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000

PSA Rebate: \$20.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

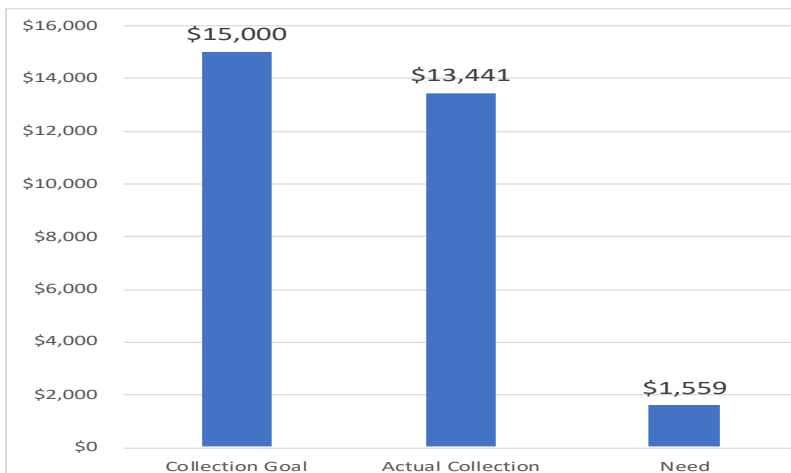
*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra Parroquia
Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Han Tran	\$500	Nguyen Tran	
Huong Pham	\$500	Phuc Ho	\$100
Richard Ho	\$500	Hue & Nhi Nguyen	\$100
& Nhan Nguyen		Mary Hang Tran	\$100
Maria Sang Vo	\$500	Hong Anh Thi Trinh	\$100
Nga Thi Dinh	\$300	Andy Quoc Tran	\$100
Tuan Pham	\$300		
& Nho Nguyen			
Thu Le	\$200		
David Huynh	\$200		
Lang T Nguyen	\$100		
Cecilia Kim Chi	\$100		

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
**18/19/20 tháng 10, \$180/ng/ph4,
\$210/ng/ph3, \$245/ng/ph2, \$340/
ng/ph1.** Bao tip, vv.

*2- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức
Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ
Chóp Mất, Mẹ Hô Cát, hang động
thạch nhũ. bao tip, ăn sáng & cafe.
\$335/ng/ph4.

*3- Hành hương VN, cha linh
hướng sẽ dẫn tới những nơi có
phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ
ghé Giáo Điem Tin Mừng Lòng
Chúa Thương Xót, sau Tết VN,
ngày 5/2 tới **24/2/2020. \$2250/ng
+ \$3 tip mỗi ngày.**

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

**Tour 2: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ
XII Las Vegas - Cùng Mẹ sông vui mừng và
hân hoan trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng
10, 2019).**

SPECIAL: \$150/ 1 người
(chỉ dành cho 20 người)

*Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây
dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash,
check, venmo, paypal.*

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269
Mr. Hai Vu - (714) 422-5278
Email: lavangtour18@gmail.com



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional
information at 714-775-6200.*

Please support those listed in our bulletin whenever possible.